

SHOWCASE

Théâtre Vidy-Lausanne zu Gast im/  
invité à la / as a guest at the  
Schauspielhaus Zürich

Endlich statten sich die langjährigen Partner einen offiziellen Besuch ab! Das Théâtre de Vidy aus Lausanne kommt mit ausgewählten Produktionen in den Schiffbau: *Fantasmagoria* von Philippe Quesne, *Boudoir* von Steven Cohen sowie *Be Arielle F* von Simon Senn und *dSimon* von Tammara Leites & Simon Senn. Zeitgleich zeigt das Schauspielhaus drei Inszenierungen in Lausanne. Ausserdem spielen wir bereits im Januar die gemeinsam mit dem Théâtre Vidy-Lausanne koproduzierte Arbeit *Contre-enquêtes* von Nicolas Stemann. Bienvenu.e.s à Zurich, chère.e.s Lausannois.es! À bientôt, chère.e.s Zurichois.es!

Enfin les deux partenaires de longue date se rendent visite! Le Théâtre Vidy-Lausanne arrive au Schiffbau avec des productions choisies: *Fantasmagoria* de Philippe Quesne, *Boudoir* de Steven Cohen ainsi que *Be Arielle F* de Simon Senn et *dSimon* de Tammara Leites & Simon Senn. En même temps, le Schauspielhaus présente trois mises en scène à Lausanne. De plus, nous jouons en janvier *Contre-enquêtes* de Nicolas Stemann, coproduit avec le Théâtre Vidy-Lausanne. Bienvenu.e.s à Zurich, chère.e.s Lausannois.es! À bientôt, chère.e.s Zurichois.es!

The long-standing partners are finally paying each other an official visit! The Théâtre de Vidy from Lausanne is coming to the Schiffbau with selected productions: *Fantasmagoria* by Philippe Quesne, *Boudoir* by Steven Cohen, *Be Arielle F* by Simon Senn and *dSimon* by Tammara Leites & Simon Senn. At the same time, the Schauspielhaus is presenting three productions in Lausanne. In addition, we will be showing *Contre-enquêtes* by Nicolas Stemann in January, a piece co-produced with the Théâtre Vidy-Lausanne. Bienvenu.e.s à Zürich, chère.e.s Lausannois.es! À bientôt, chère.e.s Zurichois.es!

23. – 26. Februar 2023, [www.schauspielhaus.ch/showcase](http://www.schauspielhaus.ch/showcase)

Cover: Zoé Aubry  
Bild oben: *My Heart Is Full of Na-Na-Na*, Inszenierung: Suna Gürlér; Fotografie: Zoé Aubry  
Bild unten: *Monkey off My Back or the Cat's Meow*, Inszenierung & Choreographie: Trajal Harrell; Fotografie: Orpheas Emirzas  
Collage: Laurenz Brunner & Sasha Stavnichuk

Art Direction: Studio Laurenz Brunner  
Umsetzung: Schauspielhaus Zürich

Schauspielhaus Zürich  
Pfauen Rämistrasse 34, 8001 Zürich  
Schiffbau Schiffbaustrasse 4, 8005 Zürich

Theaterkasse Mo – Fr 11:00 – 19:00, Sa 14:00 – 19:00  
Rämistrasse 34, 8001 Zürich,  
+41 44 258 77 77, [www.schauspielhaus.ch](http://www.schauspielhaus.ch)

Abendkasse  
Pfauen 60' vor Vorstellungsbeginn  
Kammer 30' vor Vorstellungsbeginn  
Schiffbau 60' vor Vorstellungsbeginn

An der Abendkasse werden ausschliesslich Karten für den jeweiligen Veranstaltungstag verkauft.

\*Ermässigte Preise (Studierenden-Legi, KulturLegi, IV-Ausweis).

\*\*Kinder bis 12 Jahre

Cover: Zoé Aubry  
Top image: *My Heart Is Full of Na-Na-Na*, Staging: Suna Gürlér; Photography: Zoé Aubry  
Bottom image: *Monkey off My Back or the Cat's Meow*, Staging & Choreography: Trajal Harrell; Photography: Orpheas Emirzas  
Collage: Laurenz Brunner & Sasha Stavnichuk

Art direction Studio Laurenz Brunner  
Realisation: Schauspielhaus Zürich

Schauspielhaus Zürich  
Pfauen Rämistrasse 34, 8001 Zürich  
Schiffbau Schiffbaustrasse 4, 8005 Zürich

Box office Mo – Fr 11:00 – 19:00, Sa 14:00 – 19:00  
Rämistrasse 34, 8001 Zürich,  
+41 44 258 77 77, [www.schauspielhaus.ch](http://www.schauspielhaus.ch)

Box office in the evening or before the show  
Pfauen 60' before performance starts  
Kammer 30' before performance starts  
Schiffbau 60' before performance starts

At the box office only tickets for performances on that specific day can be purchased.

\*Reduced Prices (Students, KulturLegi, IV-ID-Card).

\*\*Children up to 12 years

# Schauspielhaus Zürich

## Januar 2023



# PUBLIKUMSGIPFEL

## Wohin geht es mit dem Theater und wohin soll es gehen?

Die vergangenen Wochen wurde viel über uns gesprochen und geschrieben. In einigen Artikeln hiess es, das Schauspielhaus sei zu progressiv für die Stadt. Auf der anderen Seite lobten zahlreiche Rezensionen unsere Eröffnungspremieren *Ödipus Tyrann*, *Border*, *My Heart Is Full of Na-Na-Na*, *Das Haus von Bernarda Alba* und zuletzt begeisterte *Pinocchio* so ziemlich alle, gross und klein, Publikum und Kritik.

Es wird gestritten ums Theater. Und wir begrüssen diese Kontroverse! Klar, manches an Schärfe und Polemik hat uns irritiert. Insgesamt aber wollen wir die Debatte als Leidenschaft für das Theater verstanden wissen. Ein Theater, dass sich als zeitgenössische Kunstform immer wandelt, wandeln muss, und deswegen, im besten Falle, immer von sich reden machen wird.

Daher wollen wir die Gesprächsfäden aufgreifen. Auch wenn der Applaus meist überaus zugewandt ist – die Zuschauer\*innenzahlen sind schlecht. Jetzt, nach Corona, sind es deutlich weniger Menschen, die Tickets kaufen. Wir wissen, es betrifft fast alle Sprechtheater im deutschsprachigen Raum – in Hamburg beispielsweise haben sich das renommierte Thalia-Theater und das St. Pauli-Theater zu einer Kampagne gegen Publikumsschwund zusammengeschlossen – aber deswegen wollen wir nicht einfach zuwarten.

Wir möchten daher mit Ihnen zusammenkommen und darüber sprechen, was wir tun, was wir anders machen könnten. Klar, es gibt für uns wichtige, künstlerische Überzeugungen, – wie zum Beispiel, dass wir das Schauspielhaus auch weiterhin für vielfältige Regiehandschriften, Erzählungen und Repräsentationen und damit auch für ein diverseres Publikum öffnen werden. Aber warum wir das tun und wie wir es tun, darüber können, wollen und sollten wir reden. Und über vieles mehr.

Ganz konkret wollen wir Sie, unser Publikum von heute, von gestern und morgen, direkt als Expert\*innen befragen und Sie zu einer Bestandsaufnahme einladen. Was hat sich nach Corona verändert, wie können wir gegensteuern? Was gefällt Ihnen, was fehlt, was würden Sie tun?

Wir wollen wissen, was Sie sich von uns in diesen krisenhaften Zeit wünschen würden, um das Schauspielhaus zukunftsfähig zu machen. Wir freuen uns daher, wenn Sie sich daran beteiligen. Wir freuen uns auf Sie!

Benjamin von Blomberg und Nicolas Stemann,  
Intendanten Schauspielhaus Zürich

Keine Übertitel

Save the date: Publikumsgipfel, 18. Januar 2023, 20:00, Pfauen

# AUDIENCE SUMMIT

## Where is theater headed and where should it go?

A lot has been said and written about us in the past few weeks. Some articles said that the Schauspielhaus was too progressive for the city. On the other hand, numerous reviews praised our opening premieres *Ödipus Tyrann (Oedipus Rex)*, *Border*, *My Heart Is Full of Na-Na-Na* and *Das Haus von Bernarda Alba (The House of Bernarda Alba)*. Most recently, *Pinocchio* delighted just about everyone, big and small, audiences and critics alike.

There is much arguing when it comes to theater. And we welcome this controversy! Certainly, some of the criticism’s harshness and polemics confused us. Overall, however, we want the debate to be understood as a passion for the theater. A theater that, as a contemporary art form, is always changing, has to change, and therefore, in the best case scenario, will always make a name for itself.

We want to pick up the conversation threads. Even if the applause is mostly overwhelming – the audience numbers are bad. Now, after Corona, there are significantly fewer people buying tickets. We know it affects almost all straight theaters in German-speaking countries – in Hamburg, for example, the renowned Thalia Theater and the St. Pauli Theater have joined forces in a campaign against a decline in audiences – but that’s why we don’t want to just wait and see.

We would therefore like to get together with you and talk about what we are doing and about what we could do differently. Of course, there are important artistic convictions for us, such as that we will continue to open the theater to a variety of directing styles, narratives and representations and thus also to a more diverse audience. But we can, want and should talk about why we do it and how we do it. And about much more.

Specifically, we want to ask you, our audience of today, yesterday and tomorrow, directly as experts and invite you to take stock. What has changed after Corona, how can we take countermeasures? What do you like, what is missing, what would you do?

We want to know what you would wish from us in these critical times in order to make the Schauspielhaus fit for the future. We would therefore be delighted if you took part. We look forward to seeing you!

Benjamin von Blomberg und Nicolas Stemann,  
artistic directors Schauspielhaus Zürich

No surtitles

Save the date: Audience Summit, 18 January, 20:00, Pfauen

# PREMIERE

## Schwestern

Nach / After *Drei Schwestern* von Anton Tschechow  
Inszenierung / Staging: Leonie Böhm  
Premiere: 21. Januar 2023, Pfauen

[90% New Beginning](#) [70% Radical Hope](#) [100% Panther Power](#)

«Weg hier!» ist das Mantra von Anton Tschechows *Drei Schwestern* – und trotzdem geht am Ende des Stücks niemand. In der Zürcher Version *Schwestern* schon. Leonie Böhm und Lukas Vögler entwerfen einen eindringlichen Abend über das Aussteigen aus schalen Lebensentwürfen und die Kraft, die unter der eigenen Passivität schlummert.

“Get out of here!” is the mantra of Anton Chekhov’s *Three Sisters* and yet, at the end of the play, no one leaves. In this version, *Schwestern (Sisters)*, they, however, do. Leonie Böhm and Lukas Vögler create a haunting evening about getting out of stale life plans and the power that slumbers under one’s own passivity.

Mit / With: Lukas Vögler

Inszenierung / Staging: Leonie Böhm; Bühnenbild / Set Design: Gerhard Patzelt; Kostümbild / Costumes: Zahava Rodrigo; Musik / Music: Lukas Vögler; Licht / Lighting: Gerhard Patzelt; Dramaturgie / Dramaturgy: Fadrina Arpagaus

21. Januar 2023 (Premiere), Pfauen: CHF 25–110 / 13–55\*  
[Theatermontag](#) 23. Januar 2023, Pfauen: CHF 10–49  
25., 28., 31. Januar & 3. Februar 2023, Pfauen: CHF 20–98 / 10–49\*

## WIEDERAUFNAHME Monkey off My Back or the Cat’s Meow

A piece for dancers and actors **Ensemble**  
Von / By Trajal Harrell / Schauspielhaus Zürich Dance  
Inszenierung & Choreographie / Staging & Choreography:  
[50% Dance](#) [50% Celebration](#) [100% Ensemblework](#) Trajal Harrell

Die *Republik* nennt diese Aufführung einen «Catwalk ins Offene». Nach über einem Jahr ist Trajal Harrells festlich-ausgelassener Abend mit grossem Ensemble wieder in der Schiffbau-Halle zu sehen und vereint «Pose und Pathos einer gespaltenen Gesellschaft» (*nachtkritik*).

According to *Republik*, this performance is a “catwalk into the open.” After more than a year, Trajal Harrell’s festive and exuberant evening with a large ensemble can be seen again in the Schiffbau-Halle and combines “pose and pathos of a divided society.” (*nachtkritik*)

Mit / With: Titilayo Adebayo, Alicia Aumüller, Frances Chiaverini, Sultan Çoban, Adel Sze-Farragne, Trajal Harrell, Tabita Johannes, Thibault Lac, Jeremy Nedd, Nasheeka Nedsreal, Perle Palombe, Karin Pfammatter, Maximilian Reichert, Lena Schwarz, Stephen Thompson, Songhay Toldon, Thomas Wodianka

Inszenierung, Choreografie & Kostümbild / Staging, Choreography & Costumes: Trajal Harrell; Rehearsal Directors: Maria Ferreira Silva, Ondrej Vidlar; Bühnenbild / Set Design: Erik Flatmo, Trajal Harrell; Musik / Music: Trajal Harrell, Asma Maroof; Licht / Lighting: Stéfane Perraud; Dramaturgie / Dramaturgy: Laura Paetau, Tobias Staab

26., 28. Januar & 3. Februar 2023, Schiffbau-Halle: CHF 20–98 / 10–49\*  
[Theatermontag](#) 30. Januar 2023, Schiffbau-Halle: CHF 10–49

# ZÜRICH-PREMIERE

## Contre-enquêtes

Nach / After dem Roman *Meursault, eine Gegendarstellung* von Kamel Daoud

Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann

Zürich-Premiere: 24. Januar 2023, Schiffbau-Box

[50% Literaturtheater](#) [50% Herkunfts-Competition](#) [100% Francité](#)

Zwei Männer auf der Bühne und zwei Philosophien. Ein dramatischer Dialog über die Fallstricke von Geschichte und Herkunft überführt die kontroverse Frage, wer wessen Geschichte erzählen darf, in ein Spiegelkabinett der Identitäten. Begleitet von Albert Camus und Kamel Daoud öffnet Regisseur Nicolas Stemann den Streitraum.

Two men on stage and two philosophies. A dramatic dialogue about the pitfalls of history and origin transfers the controversial question of who is allowed to tell whose story into a hall of mirrors of identities. Accompanied by Albert Camus and Kamel Daoud, director Nicolas Stemann opens up the space for debate.

Mit / With: Mounir Margoum, Thierry Raynaud

Inszenierung & Bühnenbild / Staging & Set Design: Nicolas Stemann; Kostümbild / Costumes: Marysol del Castillo; Musik / Music: Paloma Colombe, Nicolas Stemann; Video: Claudia Lehmann; Licht / Lighting: Jonathan O’Hear; Dramaturgie / Dramaturgy: Katinka Deecke

Koproduktion mit dem Théâtre Vidy-Lausanne  
In Zusammenarbeit mit / In collaboration with Aux Arts etc.  
Auf Französisch mit deutschen und englischen Übertiteln / In French with German and English surtitles

24. Januar 2023 (Zürich-Premiere), Schiffbau-Box: CHF 68 & 25 / 34 & 13\*  
25., 27. & 28. Januar 2023, Schiffbau-Box: CHF 20 & 48 / 10 & 24\*  
🗨️ 29. Januar 2023, Schiffbau-Box: CHF 20 & 48 / 10 & 24\*

## SHZ-LESEREIHE Theresa Enzensberger

*Auf See* von / by Theresa Enzensberger

Szenische Abende mit Gäst\*innen & Freund\*innen

[68% Aquatic](#) [85% Dystopia](#) [2% Apocalypse](#)

Die junge Yada hinterfragt ihre Lebensweise und die wahren Absichten ihres Vaters, der eine schwimmende Stadt auf der Ostsee entworfen hat, um dem Chaos zu entgehen, in das die übrige Welt gestürzt ist. Eine spannende Reise in die Zukunft, die gar nicht so weit weg und gar nicht so ideal zu sein scheint.

Young Yada questions her way of life and the true intentions of her father, who designed a floating city on the Baltic Sea to escape the chaos in which the rest of the world has plunged. An exciting journey into the future that doesn’t seem so far away and doesn’t seem all that ideal.

Mit / With: Alicia Aumüller, Lena Schwarz; Im Gespräch / In conversation: Miriam Ibrahim, Nina Kunz, Theresa Enzensberger

Inszenierung / Staging: Camille Charlotte Roduit; Kostüme / Costumes: Mona Eglsoer; Musik / Music: Senescence Impreza; Stimme / Voice: Maximilian Reichert

Kuration / Curated: Miriam Ibrahim  
Keine Übertitel / No surtitles

17. Januar 2023, Pfauen: CHF 30 & 20 / 15 & 10\*

# Schauspielhaus Zürich

## Januar 2023

Schulvorstellungen *Pinocchio*  
23. Januar (Kanton Zürich), 25. & 27. Januar  
2023 (Stadt Zürich), 10:30, Pfauen  
[www.schauspielhaus.ch/theater-schule](http://www.schauspielhaus.ch/theater-schule)

M	D	M	D	F	S	S
<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 16:00, Pfauen <b>2</b>	<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>3</b>	<b>Before the Sky Falls</b> William Shakespeare   Christiane Jatahy 20:00, Pfauen <b>4</b>	<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>5</b>	<b>Performers Rule: Danse des ténèbres</b> Sereina Gläser   Leila Vidal-Sepiha 19:00, Pfauen-Kammer <b>6</b> PREMIERE	<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 11:00, Pfauen <b>7</b>	<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 16:00, Pfauen <b>8</b>
<b>Performers Rule: Danse des ténèbres</b> Sereina Gläser   Leila Vidal-Sepiha 19:00, Pfauen-Kammer <b>9</b> Theatermontag	<b>10</b>	<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 18:00, Pfauen <b>11</b>	<b>My Heart Is Full of Na-Na-Na</b> Lucien Haug   Suna Gürlüer 19:00, Schiffbau-Box <b>12</b>	<b>Der Besuch der alten Dame</b> Friedrich Dürrenmatt   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>13</b> Carte Blanche	<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 16:00, Pfauen <b>14</b>	<b>ZKO Kinderkonzerte</b> 11:00, Pfauen AUSVERKAUFT <b>15</b>
<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>16</b> Theatermontag	<b>Theresia Enzensberger: Auf See</b> SHZ-Lesereihe 20:30, Pfauen <b>17</b>	<b>Publikums-gipfel</b> 20:00, Pfauen <b>18</b>	<b>Performers Rule: Danse des ténèbres</b> Sereina Gläser   Leila Vidal-Sepiha 19:00, Pfauen-Kammer <b>19</b>	<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>20</b> Geschenk	<b>My Heart Is Full of Na-Na-Na</b> Lucien Haug   Suna Gürlüer 19:00, Schiffbau-Box <b>21</b>	<b>Pinocchio</b> Carlo Collodi   Moved by the Motion 16:00, Pfauen <b>22</b>
<b>Ödipus Tyrann</b> Sophokles   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>23</b> Theatermontag	<b>Schwwestern</b> Anton Tschechow   Leonie Böhm 20:00, Pfauen <b>24</b>	<b>Schwwestern</b> Anton Tschechow   Leonie Böhm 20:00, Pfauen <b>25</b>	<b>Öffentliche Führung</b> 17:30, Schiffbau <b>26</b>	<b>Schwwestern</b> Anton Tschechow   Leonie Böhm 20:00, Pfauen <b>27</b>	<b>Schwwestern</b> Anton Tschechow   Leonie Böhm 20:00, Pfauen <b>28</b> PREMIERE	<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 15:00, Pfauen <b>29</b>
<b>Schwwestern</b> Anton Tschechow   Leonie Böhm 20:00, Pfauen <b>30</b> Theatermontag	<b>Sonne, los jetzt!</b> Elfriede Jelinek   Nicolas Stemann 20:00, Pfauen <b>31</b>	<b>Contre-enquêtes</b> Kamel Daoud   Nicolas Stemann 20:00, Schiffbau-Box <b>31</b>	<b>Monkey Off My Back or The Cat's Meow</b> Trajal Harrell 19:30, Schiffbau-Halle <b>31</b>	<b>Contre-enquêtes</b> Kamel Daoud   Nicolas Stemann 20:00, Schiffbau-Box <b>31</b>	<b>Monkey Off My Back or The Cat's Meow</b> Trajal Harrell 19:30, Schiffbau-Halle <b>31</b>	<b>Öffentliche Führung</b> Mit Matthias Neukirch 14:00, Pfauen <b>31</b>

- ABO** Abonnements / Subscriptions
- ⌚** Einführung 30 Min vor der Aufführung / Introduction 30 min before the play
- ↶** Wiederaufnahme / Rerun
- 😊😊** Doppelspiel
- 😞** Zum vorerst letzten Mal / Last show for the time being
- 😞** Zum letzten Mal / For the last time
- Theatermontag** Alle Karten zum halben Preis / All tickets at half price
- Zahlen, was man will** Zahlen Sie, was immer Sie möchten / Pay as much as you want
- Carte Blanche** Mit Abo / With subscription Tages-Anzeiger
- 1?** Publikumsgespräch im Anschluss / Followed by an artist talk

Januar Vorverkauf online und an der Theaterkasse ab 5. Dezember 2022. / January advance booking online and at the box office from 5 December 2022.

Ausserdem im Vorverkauf / Also in advance booking:  
*Sonne los, jetzt!*, 1. Februar 2023, 20:00, Pfauen  
*Monkey Off My Back or The Cat's Meow*, 3. Februar 2023, 19:30, Schiffbau-Halle  
*Schwwestern*, 3. Februar 2023, 20:00, Pfauen  
*Poetry Slam in der Box*, 3. Februar 2023, 20:30, Schiffbau-Box  
*Security*, 4. Februar 2023, 20:00, Pfauen  
*Pinocchio*, 5. Februar 2023, 16:00, Pfauen  
*ZKO Kinderkonzerte*, 30. April 2023, 11:00, Pfauen

# Performers Rule: Danse des ténèbres

Inszenierung / Staging: Sereina Gläser und Leila Vidal-Sepiha  
Premiere: 6. Januar 2023, Pfauen-Kammer  
99% Pain 50% This could be you 38% Oriental Dance

Wenn ein\*e Mitarbeiter\*in des Schauspielhauses ohne Umweg über die Theaterleitung eigene Ideen verwirklichen will, ist Performers Rule der Ort dafür: Leila Vidal-Sepiha, (ehemalige) Produktionsassistentin, und Sereina Gläser, körperlich chronisch erkrankte Tänzerin mit psychologischem Hintergrund, beschäftigen sich kreativ mit der Unsichtbarkeit chronisch kranker Menschen.

If a member of the ensemble wants to realize their own ideas without going through the theater management, Performers Rule is the place to do so. Leila Vidal-Sepiha, (former) production assistant, and Sereina Gläser, a dancer with a chronic physical condition and a psychological background, deal creatively with the invisibility of chronically ill people.

Mit / With: Sereina Gläser, Samuel Boutros, Leila Vidal-Sepiha  
Inszenierung / Staging: Sereina Gläser, Leila Vidal-Sepiha; Choreographie & Text / Choreography & Text: Sereina Gläser; Bühnenbild / Stage Design: Eva Willenegger; Musik / Music: Samuel Boutros; Tanz & Stimme / Dance & Voice: Sereina Gläser, Andreas Leimbacher, Leila Vidal-Sepiha; Kostümbild / Costumes: Eva Willenegger, Sereina Gläser, Leila Vidal-Sepiha, Solé Granjour; Video: Andreas Leimbacher, Leila Vidal-Sepiha  
6. Januar 2023 (Premiere), Pfauen-Kammer: CHF 20 / 10\*  
Theatermontag 9. Januar 2023, Pfauen-Kammer: CHF 10  
12. & 15. Januar 2023, Pfauen-Kammer: CHF 20 / 10\*

## enterspaces: BIPoC- Theater & Körper Workshop

enterspaces schafft neue Räume und macht Platz für unterschiedliche Safer Spaces für BIPoC<sup>1</sup> und Allies<sup>2</sup>. Im Januar laden wir BIPoC zu einem Theaterworkshop mit Miriam Ibrahim, Regisseurin und Dramaturgin, ein. Was bedeutet Körper im Raum? Wie erlebe und benutze ich meinen Körper? Was ist Körper überhaupt? Diese Fragen erkunden wir in diesem Safer Workshop.

enterspaces creates new spaces and makes room for different Safe Spaces for BIPoC<sup>1</sup> and Allies<sup>2</sup>. In January, we invite BIPoC to a theater workshop with Miriam Ibrahim, director and dramaturge. What does body in space mean? How do I experience and use my body? What is body anyway? We explore these questions in this Safer Workshop.

<sup>1</sup>BIPoC: bezieht sich auf Schwarze, Indigene und People of Color und ist eine Selbstbezeichnung von Menschen, die Rassismus erfahren. / refers to Black, Indigenous and People of Color and is a self-designation of people who experience racism.

<sup>2</sup>Allies: Menschen, die ihre Privilegien nutzen, um sich aktiv für Menschen, die Diskriminierungserfahrungen machen, einzusetzen. / people who use their privileges to actively advocate for people who experience discrimination.

Anmeldung / Registration: enterspaces@schauspielhaus.ch  
Teilnehmer\*innen / Participants: max. 15 Personen  
29. Januar 2023, Schiffbau (Treffpunkt: Foyer): CHF 10 / 20 / 30

## Graveyard Shift: Klein

Die Praxis der aus Südlondon stammenden Künstlerin Klein als multidisziplinär zu bezeichnen, greift zu kurz, alles ist miteinander verwoben und verschränkt. Als Komponistin verbindet sie mit Konsequenz Elemente aus Klassik, Drone, Noise und Rap mit avantgardistischen Methoden und Formen. Und live? Kann im Sinne dieses Prinzips der radikalen Freiheit entsprechend alles passieren.

To call South London-based artist Klein's approach multidisciplinary falls short, everything is constantly woven together and interweaves with each other. As a composer, Klein also brings together elements from Classical Music, Drone, Noise to rap with avant-garde methods and forms. And live? According to this principle of radical freedom, anything can happen.

Mit / With: Klein  
Keine Übertitel / No surtitles  
Die Konzertreihe Graveyard Shift ist eine Kooperation mit dem Bad Bonn / The concert series Graveyard Shift is a cooperation with Bad Bonn  
7. Januar 2023, Schiffbau-Box: CHF 30 & 20 / 15 & 10\*

## Offene Bühne

Zeig was auch immer du willst: Lies deine Posti-Liste vor, sing ein selbstkomponiertes Lied oder verwirre alle mit einem Zaubertrick. Komm alleine oder mit einer Gruppe. Auf der Offenen Bühne sind dir, ausser der Beitragslänge von 10 Minuten, keine Grenzen gesetzt. Anmelden kannst du dich im Vorhinein per Mail oder spontan am Abend. Wenn du lieber nicht im Scheinwerferlicht stehst, bist du herzlich eingeladen Zuschauer\*in zu sein.

Show whatever you want: read out your shopping list, sing a self-composed song or confuse everyone with a magic trick. Come alone or in a group. There are no limits to what you can do on the Open Stage, except for the length of your contribution (10 minutes). You can register in advance by e-mail or spontaneously on the evening. If you prefer not to be in the spotlight, you are welcomed to participate as a spectator.

Leitung / Hosted by: Theaterjahr des Schauspielhaus Zürich  
Keine Übertitel / No surtitles  
Anmeldung / Registration (optional): theaterjahr@schauspielhaus.ch  
14. Januar 2023, Schiffbau-Matchbox: Eintritt frei / Free admission

## REPERTOIRE

### Before the Sky Falls

Nach / After *Macbeth* von William Shakespeare  
Inszenierung / Staging: Christiane Jatahy

Mit / With: Kay Kysela, Benjamin Lillie, Daniel Lommatzsch, Matthias Neukirch, Lukas Vögler; Video: Titilayo Adebayo, Lian Gaia, Wiebke Mollenhauer  
Inszenierung / Staging: Christiane Jatahy; Künstlerische Mitarbeit, Bühne, Lichtdesign / Artistic Collaboration, Stage and Light Design: Thomas Walgrave; Kostümbild / Costumes: Paula Herrmann; Musik / Music: Domenico Lancellotti; Kamera / Director of Photography: Paulo Camacho; Video: Julio Parente; Lichtmeister / Light Master: Frank Bittermann; Produktionsleitung / Production Management: Henrique Mariano; Dramaturgie / Dramaturgy: Bendix Fesefeldt  
Auch interessant für Menschen ab 16 / Also interesting for ages 16 and up  
Unterstützt von der Gesellschaft der Freunde des Schauspielhauses (gfs). In Zusammenarbeit mit der Villa Patumbah. / Supported by Gesellschaft der Freunde des Schauspielhauses (gfs). In cooperation with Villa Patumbah.  
Eine Produktion des Schauspielhaus Zürich, in Kooperation mit / A Schauspielhaus Zürich production, in cooperation with CULTURESCAPES  
4. Januar 2023, Pfauen: CHF 20-98 / CHF 10-49\*

### Der Besuch der alten Dame

Von / By Friedrich Dürrenmatt  
Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann

Mit / With: Sebastian Rudolph, Camilla Sparksss, Patrycia Ziółkowska  
Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann; Bühne und Video: Claudia Lehmann; Kostüme / Costumes: Marysol del Castillo; Musik / Music: Camilla Sparksss; Licht / Lighting: Michel Güntert; Dramaturgie / Dramaturgy: Benjamin von Blomberg  
Auch interessant für Menschen ab 16 / Also interesting for ages 16 and up  
Unterstützt von / Supported by Charlotte Kerr-Dürrenmatt-Stiftung & Zürcher Kantonalbank  
6. Januar 2023, Pfauen: CHF 20-98 / CHF 10-49\*

### My Heart Is Full of Na-Na-Na

Von / By Lucien Haug  
Inszenierung / Staging: Suna Gürler

Mit / With: Finnigan Inan, Onur Kurtulmus, Maximilian Reichert, Lukas Vögler  
Inszenierung / Staging: Suna Gürler; Bühnenbild / Stage Design: Moira Gilliéron; Kostümbild / Costumes: Mariana Vieira Grünig; Musik / Music: Yanik Soland; Licht / Lighting: Gerhard Patzelt; Dramaturgie / Dramaturgy: Fadrina Arpagaus  
Auch interessant für Menschen ab 14 / Also interesting for ages 14 and up  
Unterstützt von / Supported by Ernst Göhner Stiftung und Landis & Gyr Stiftung  
12. Januar 2023, Schiffbau-Box: CHF 20 & 48 / 10 & 24\*  
14. Januar 2023, Schiffbau-Box: CHF 20 & 48 / 10 & 24\*

### Ödipus Tyrann

Von / By Sophokles  
Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann

Mit / With: Alicia Aumüller, Patrycia Ziółkowska  
Inszenierung, Bühnenbild, Musik / Staging, Stage design, Music: Nicolas Stemann; Mitarbeit Bühnenbild / Associate stage design: Selina Puorger; Kostümbild / Costumes: Marysol del Castillo; Dramaturgie / Dramaturgy: Benjamin von Blomberg  
Unterstützt von / Supported by Zürcher Kantonalbank  
Theatermontag 16. Januar 2023, Pfauen: CHF 10-49

ON TOUR: *The Köln Concert*  
Von / By Trajal Harrell / Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble; Zur Musik von / to the music of Keith Jarrett und / and Joni Mitchell  
Mit / With: Titilayo Adebayo, Trajal Harrell, Nojan Bodas  
20. & 21. Januar 2023, Dansens Hus, Oslo

### Pinocchio

Nach dem Roman von / After the novel by Carlo Collodi  
Inszenierung / Staging: Moved by the Motion

Mit / With: Titilayo Adebayo, Tosh Basco, Vincent Basse, Tabita Johannes, Josh Johnson, Kay Kysela, Deborah Macauley, Sarah Moeschler, Benjamin Radjaipour  
Artistic Direction: Moved by the Motion (Wu Tsang, Tosh Basco, Asma Maarouf, Josh Johnson, Patrick Belaga); Inszenierung / Staging: Wu Tsang; Movement Direction: Tosh Basco; Choreographie / Choreography: Josh Johnson; Bühnenbild / Stage Design: Nina Mader; Kostümbild / Costumes: Kyle Luu; Haare / Hair Design: Sara Matthiasson; Licht / Lighting: Frank Bittermann; Animation: Dominic Fistarol, Mario von Rickenbach, Tanya Weiss; Produktionsleitung / Head of Production: Laura D'Incau; Dramaturgie / Dramaturgy: Joshua Wicke  
Auch interessant für Menschen ab 7 / Also interesting for ages 7 and up  
2., 7., 8., 11., 14., 15., 29. Januar & 5. Februar 2023, Pfauen: CHF 20-40 / 5-25\*\*

### Sonne, los jetzt!

Von / By Elfriede Jelinek  
Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann

Mit / With: Alicia Aumüller, Daniel Lommatzsch, Karin Pfammatter, Sebastian Rudolph, Lena Schwarz, Patrycia Ziółkowska  
Inszenierung / Staging: Nicolas Stemann; Bühnenbild / Set Design: Katrin Nottrodt; Kostümbild / Costumes: Katrin Wolferrmann; Musik / Music: Thomas Kürstner, Sebastian Vogel; Licht / Lighting: Rainer Küng; Dramaturgie / Dramaturgy: Bendix Fesefeldt  
Unterstützt von der / Supported by Else v. Sick Stiftung und D&K DubachKeller-Stiftung

Auch interessant für Menschen ab 16 / Also interesting for ages 16 and up  
3., 5., 12., 13., 22. Januar & 1. Februar 2023, Pfauen: CHF 20-98 / CHF 10-49\*  
Theatermontag 9. Januar 2023, Pfauen: CHF 10-49  
Zahlen, was man will 24. Januar 2023, Pfauen

SCHAUSPIELHAUS ZÜRICH × Zürcher Kantonalbank

# Näher dran

mit dem Sitzplatz-Upgrade.

Dank uns jedes Detail sehen. Als Hauptsponsorin des Schauspielhaus Zürich ermöglichen wir unseren Kundinnen und Kunden eine bessere Sitzkategorie. [zkb.ch/schauspielhaus](http://zkb.ch/schauspielhaus)